

GARA: LAIMBURG

RICHIESTA CHIARIMENTI 16.05.2014

1. Le indicazioni delle cassetture dei muri non sono univoche. In particolare i muri del deposito gas a PT, sul disegno ÜB003, sono indicati con finitura S3, mentre sui dettagli WD17-002 e WD20-003 sono in S5. Chiediamo quindi su tali strutture quale sia la finitura del calcestruzzo faccia vista.

Die Bezüge für die Wandschalungen sind nicht eindeutig. Insbesondere die Wände vom Gaslager am 1.OG, sind in der Zeichnung ÜB003 mit Oberfläche S3 dargestellt, aber in den Details WD17-002 und WD20-003 mit S5. Wir fragen dann welche Sichtbeton Oberfläche man für die Wände herstellen muss.

I muri esterni a vista sono tutti da realizzare con finitura S3. Nel deposito gas però la superficie non viene poi trattata con "getto d'acqua ad alta pressione".

Die sichtbaren Aussenwände sind alle als Oberfläche S3 herzustellen. Nur wird die Oberfläche beim Gaslager nicht durch "Hochdruck-Wasserstrahlen" nachbehandelt.

2. Ancora a riguardo della cassetatura S3 (pos. 02.04.02.02.C), secondo le tavole di progetto non esistono strutture con tale finitura, se non il deposito gas a PT che però - come da ns. precedente domanda - è in contraddizione tra i disegni UB003, WD17-002 e WD20-003. Chiediamo delucidazioni sull'effettiva necessità o meno di offrire tale finitura.

Noch wegen der Sichtbeton Oberfläche S3 (Pos. 02.04.02.02.c), nach den Planunterlagen gibt es die Oberfläche S3 nur für den Gaslager am 1.OG, aber - wie vorher gefragt - das widerspricht den Plänen ÜB003, WD17-002 und WD20-003. Wir fragen ob es notwendig ist, die Oberfläche herzustellen.

I muri esterni a vista sono tutti da realizzare con finitura S3. Nel deposito gas però la superficie non viene poi trattata con "getto d'acqua ad alta pressione".

Die sichtbaren Aussenwände sind alle als Oberfläche S3 herzustellen. Nur wird die Oberfläche beim Gaslager nicht durch "Hochdruck-Wasserstrahlen" nachbehandelt.

3. Per la pos.02.04.12.001 -* Sovrapprezzo per calcestruzzo impermeabile, secondo i dettagli di progetto sono da impermeabilizzare con tale sistema tutta la platea e i muri interrati. Secondo computo metrico e relativo disegno di contabilità sono state invece considerate solo le fondazioni perimetrali e i muri fino al 1° piano, omettendo quindi tutta la superficie centrale delle platee ed i muri interrati al 2° e 3° piano. Sebbene il computo metrico ed il relativo disegno contabile siano solo in visione, evidenziamo che tale differenza ha un non trascurabile influsso economico, pertanto chiediamo eventuali chiarimenti in merito.

Für die Pos. 02.04.12.001 -*Aufzahlung für wasserundurchlässigen Beton, nach den Details sind die Bodenplatte und alle unterirdische Wände zu imprägnieren. Nach Massenberechnung und Kostenschätzung sind nur die seitliche Fundamenten und die Wände bis zum 1.OG gezählt worden. Die mittlere Oberfläche und die unterirdische Wände am 2.OG und 3.OG sind nicht gezählt worden. Auch wenn die Massenberechnung und die Kostenschätzung nur zur Ansicht hergestellt sind, so einer Unterschied hat einen nicht unbedeutenden economischen Einfluss, wir bitte um Erläuterungen.

La tavola allegata al computo metrico è corretta e saranno eseguiti con calcestruzzo impermeabile soltanto i bordi laterali della platea di fondazione per i diversi piani e i muri rappresentati, non la platea di fondazione nel suo totale.

Der beiliegende Plan zur Massenberechnung ist korrekt und es werden lediglich die Randstreifen der Bodenplatten in den unterschiedlichen Geschossen und die dargestellten Wände in WU ausgeführt, nicht die gesamte Bodenplatte.

4. Pos.02.09.01.08.b – Intonaco 2 mani a base di calce e gesso: evidenziamo che tale tipo di intonaco non è indicato per ambienti umidi e/o rivestiti con materiale ceramico. Inoltre il prezzo a base d'asta non è congruo per tale opera. Si chiede pertanto di poterlo sostituire con intonaco a base di cemento.

Pos. 02.09.01.08.b – Fertigputz 2 Lagen: auf Kalk-Gipsbasis: dieser Putz ist nicht für Feuchtbereiche und/oder Wandbeschichtungen mit Keramik Fliesen aussgeschrieben. Weiterhin ist der Einzelpreis für die Leistung nicht wahrzunehmen. Wir fragen dann ob es mit Zementputz austauschbar sein könnte.

Il sottofondo in ambienti umidi e rivestiti deve essere preparato in maniera adeguata. Per questo non è previsto un "intonaco 2 mani a base di calce e gesso".

Der Untergrund in Feuchtbereichen und Wandbeschichten muss geeignet vorbereitet werden. Hierfür ist nicht der "Fertigputz 2 Lagen: auf Kalk-Gipsbasis" vorgesehen.

5. Pos.02.15.01.51 (Barriera vapore-tetto principale 1): il testo breve specifica chiaramente che la barriera vapore sarà da applicare sul tetto principale, come anche riportato in computo metrico con 2.643mq. Nei vari dettagli però, tale barriera è inserita anche su altri solai. Computando anche tali superfici la quantità di gara aumenta del 102%!

Pos. 02.15.01.51 (Dampfsperre-Hauptdach 1): der Kurztext erläutert deutlich dass die Dampfsperre für das Hauptdach angewendet wird, wie in der Massenberechnung kalkuliert 2.643 mq. In den verschiedenen Details aber, diese Dampfsperre ist auch für andere Dächer vorgesehen. Wenn man diese Quantitäten auch rechnet wird die Massenmenge vom 102% erhöht!

Per le altre coperture (cortile/corpi trasversali) il 1. e 2. strato di impermeabilizzazione fungono come barriera vapore. Entrambi gli strati di impermeabilizzazione devono mantenere tale requisito.

Per il tetto principale viene posto uno strato bitume aggiuntivo sotto l'isolamento come barriera vapore. Così è stato anche calcolato nel computo metrico. I cortili e i corpi trasversali funzionano come tetti rovesci. Qui non c'è bisogno di uno strato aggiuntivo. Il 1. e 2. strato di impermeabilizzazione funzionano qui allo stesso tempo come barriera vapore. Di conseguenza qui non è posto nessuno strato barriera vapore ulteriore e neanche è calcolato nel computo metrico. (allegati D2-004 / D1-001)

Bei den anderen Dachaufbauten (Hof/Querbauten) dient die 1. und 2. Abdichtungslage als Dampfsperre. Diese beide Abdichtungslagen müssen diese Anforderung erfüllen.

Beim Hauptdach ist unterhalb der Dämmung eine zusätzliche Lage Bitumen als Dampfsperre eingezeichnet. So ist dies auch bei der Massenberechnung mit aufgeführt.

Die Höfe und Querbauten funktionieren als Umkehrdach. Hier ist keine zusätzliche Lage notwendig. Die 1. + 2. Abdichtungslage funktionieren hier zugleich als Dampfsperre. Daher ist hier auch keine extra Lage Dampfsperre eingezeichnet und auch bei der Massenberechnung nicht aufgeführt. (Anlage D2-004 / D1-001)

6. Sulle tavole progettuali sono visibili alcune opere non contenute però nell'elenco prestazioni. Si chiede pertanto se siano da considerare escluse dall'appalto od in alternativa si chiede descrizione estesa delle caratteristiche; in tal caso vi è però da considerare che i relativi importi, in virtù delle elevate quantità altererebbe sostanzialmente l'importo di gara. Ad esempio:
- "Lastra di porfido 30-50mm/ o substrato per rinverdimento pensile" (vedi dettagli D1, relativi alla copertura);
 - Pavimentazione con lastra in pietra 30-50mm (vedi dettagli D2, D3, D5, D6);
 - Canalette di scolo (vedi es. D2 003) e relativi scarichi (vedi es.D3 001).

d. Asfalto su parcheggi (vedi D6 007, D7 001)

In den Plänen sind manche Leistungen dargestellt, die aber nicht in dem Leistungsverzeichnis erhalten sind. Sind die nicht inkl. In dem Vertrag zu verstehen? Oder, wenn nicht, wir bitten um einen Langtext mit allen Eigenschaften, die Kosten müssen auch mitzuberechnen werden und der Vertragsbetrag wird deutlich anders aussehen. Zum Beispiel:

a. "Porphyrkiesel/Steinplatte 30-50 mm/ oder Substrat extensive Begrünung" (siehe Details D1, Dach)

b. Steinplatte 30-50 mm (siehe Details D2, D3, D5, D6)

c. Entwässerungsrinne (siehe z.B. D2 003) und Abläufe (siehe z.B. D3 001)

d. Asphalt Parkplatz (siehe D6 007, D7 001)

Tali elementi non sono parte del progetto esecutivo. Per questo motivo sono stati disegnati nelle tavole in grigio. (vedi anche testo copertina - planimetrie 1:50)

Diese Teile sind nicht Bestandteil des Ausführungsprojektes. Daher ist dies in den Planungsunterlagen in grau dargestellt. (siehe auch Text im Plankopf - Grundrissen 1:50)

7. Pos.06.02.03.55 indica Linoleum s.2,5mm, ma sui dettagli (ad es.FB3 002, FB9001) lo spessore è di 5mm. Si chiede quale spessore sia da considerare.

Pos. 06.02.03.55 zeigt Linoleum d.2,5 mm, aber in den Details (z.B. FB3 002, FB9 001) die Dickenstärke ist 5 mm. Wir fragen welche Dickenstärke ist wahrzunehmen.

Lo spessore è come scritto nel capitolato (ca. 2,5 mm). I 5 mm sono da comprendere con compreso il pretrattamento del sottofondo.

Die Dicke ist wie im Langtext ausgeschrieben (ca. 2,5mm). Die 5mm sind inkl. Untergrundvorbehandlung zu verstehen.

8. Le posizioni dei pavimenti in resina indicano spessori ca.2-3mm, mentre sui dettagli è sempre indicato sp.5mm. Si chiede quale spessore considerare.

Die Positionen für die Kunstharzbeschichtungsboden zeigen Dickenstärke ca. 2-3 mm, aber in den Details ist immer 5 mm gezeigt. Wir fragen welche Dickenstärke ist wahrzunehmen.

Lo spessore è come scritto nel capitolato (ca. 2-3 mm). I 5 mm sono da comprendere con compreso il pretrattamento del sottofondo.

Die Dicke ist wie im Langtext ausgeschrieben (ca.2-3mm). Die 5mm sind inkl. Untergrundvorbehandlung zu verstehen.

9. Il testo esteso della Pos.06.51.02-Pavimento in conci di calcestruzzo indica "L'aspetto estetico deve corrispondere al modello conservato" si chiede se vi sia già un modello esistente da seguire ed in tal caso dove sia visibile.

Der Langtext an der Pos. 06.51.02-Betonwerksteinarbeiten zeigt „Das Erscheinungsbild ist nach einem vorliegenden Muster herzustellen.“ wir fragen ob schon ein Muster gibt und wenn ja, ob es zur Ansicht möglich ist.

Un campione in visione non è disponibile. Tale campione è da preparare prima della realizzazione dell'opera in accordo con la direzione dei lavori.

Ein Muster zur Ansicht ist nicht vorhanden. Dieses ist mit Abstimmung der Bauleitung vor Ausführung der Arbeiten zu erstellen.